

vantaos y orad , para que no caigais en la tentacion. ¿ Oh no veis ? etc.

LECCION 9.

De manera que cualquiera que comiere este pan , ó bebiere este caliz indignamente , será reo del Cuerpo y de la sangre del Señor. Pruébese, pues, el hombre á sí mismo, y coma despues de aquel pan, y beba del caliz. Que el que come y bebe indignamente, come y bebe su condenacion, no discerniendo el Cuerpo del Señor. Por esto hay entre vosotros muchos enfermos y débiles, y duermen muchos. Que si nos juzgaráramos á nosotros mismos, ciertamente no seríamos juzgados. Mas cuando somos juzgados, nos corrige el Señor, para que no seamos condenados con este mundo. Asi, hermanos míos, cuando os juntaís á comer, esperaos unos á otros. Si alguno tuviere hambre, coma en

súrgite, et oráte, ne intrétis in tentatiónem. Vel Judam.

LECTIO 9.

Itaque quicumque manducáverit panem hunc, vel biberit cálicem Dómini indignè, reus erit córporis et sánguinis Dómini. Probet autem seipsum homo : et sic de pane illo edat, et de cálice bibat. Qui enim manducat et bibit indignè, iudicium sibi manducat et bibit, non dijudicans corpus Dómini. Ideò inter vos multi infirmi et imbecilles, et dormiunt multi. Quòd si nosmetipsos dijudicáremus, non utique iudicáremur. Dùm iudicamur autem, à Dómino corripi-mur, ut non cum hoc mundo damnémur. Itaque, fratres mei, cum convenitis ad manducandum, invicem expectáte. Si quis ésurit.

domi manducet : ut non in iudicium conveniátis. Cætera autem, cum vénero, disponam.

Jerúsalem, Jerúsalem.

R. Senióres pópuli consilium fecérunt. * Ut Jesum dolo tenerent, et occiderent : cum gládiis et fústibus exierunt tanquam ad latrónem.

Y. Collegérunt Pontífices et Pharisæi concilium. Ut Jesum. Senióres.

casa : porque no os juntaís para vuestra condenacion. Las demas cosas las arreglaré cuando vaya.

Jerusalen, Jerusalem, etc.

R. Los ancianos del pueblo formaron concilio, * para prender con engaño á Jesus y darle muerte : salieron con paños y espadas, como si fuera un ladron.

Y. Juntaron concilio los pontífices y los fariseos, * para prender, etc.

Los ancianos, etc.

A LAUDES.

Aña. Justificeris, Dómine, in sermónibus tuis, et vincas cum iudicaris.

PSALMUS 50.

Miserere mei, Deus, * secundum magnam misericórdiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, * dele iniquitatem meam.

Ant. Justificate, Señor, en tus palabras, y vence en tu juicio.

SALMO 50.

Ten piedad de mí, ¡ oh Dios! segun la grandeza de tu misericordia :

Y segun la muchedumbre de tus piedades, borra mi iniquidad.

Lávame *todavía* mas de mi iniquidad, y límpiame de mi pecado :

(Porque yo reconozco mi maldad, y delante de mí tengo siempre mi pecado :

Contra tí solo he pecado ; y he cometido la maldad delante de tus ojos) á fin de que *perdonándome*, aparezcas justo en cuanto hables, y quedés victorioso en los juicios que de tí se formen.

Mira pues que fui concebido en iniquidad, y que mi madre me concibió en pecado.

Y mira que tú amas la verdad : tú me revelaste los secretos y recónditos misterios de tu sabiduría.

Rociarásme, *Señor*, con el hisopo, y seré purificado : me lavarás, y quedarémas blanco que la nieve.

Infundirás en mi oído palabras de gozo y de alegría ; con lo que se re-

Amplius lava me ab iniquitate meâ : * et à peccato meo munda me.

Quóniam iniquitatem meam ego cognosco : * et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci : * ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum iudicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum : * et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti : * incerta, et occulta sapientie tue manifestasti mihi.

Asperges me hisopo, et mundabor : * lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et lætítiam :

* et exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam à peccatis meis, * et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus : * et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me à facie tua : * et spiritum sanctum tuum ne auferas à me.

Redde mihi lætítiam salutaris tui : * et spiritu principali confirma me.

Docébo iniquos vias tuas : * et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ : * et exultabit lingua mea justitiam tuam.

Dómine, labia mea aperies : * et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quóniam si volueris sacrificium, dedissem utique : * holo-

crearán mis huesos quebrantados.

Aparta tu rostro de mis pecados, y borra todas mis iniquidades.

Crea en mí, ¡oh Dios! un corazón puro, y renueva en mis entrañas el espíritu de rectitud.

No me arrojes de tu presencia, y no retires de mí tu santo espíritu.

Restitúyeme la alegría de tu Salvador; y fortaléceme con un espíritu de príncipe.

Yo enseñaré tus caminos á los malos, y se convertirán á tí los impíos.

Librame de la sangre, ¡oh Dios! Dios salvador mío, y ensalzará mi lengua tu justicia.

¡Oh Señor! tú abrirás mis labios; y publicará mi boca tus alabanzas.

Que si tú quisieras sacrificios, ciertamente te los ofreciera : mas tú no te

complaces con *solos* holocaustos.

El espíritu compungido es el sacrificio *mas grato* para Dios : no despreciarás, ¡oh Dios *mío!* el corazón contrito y humillado.

Señor, por tu buena voluntad seas benigno para con Sion, á fin de que estén firmes los muros de Jerusalem.

Entonces aceptarás el sacrificio de justicia, las ofrendas, y los holocaustos : entonces serán colocados sobre tu altar becerros *para el sacrificio*.

Ant. Justificate, Señor, en tus palabras, y vence en tu juicio.

Ant. El Señor fue llevado como oveja al sacrificio, y no abrió su boca.

SALMO 89.

Señor, en todas épocas has sido tú nuestro amparo.

Tú, ¡oh Dios! eres antes

cáustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus : * cor contritum et humiliatum, Deus, non despicias.

Benignè fac, Domine, in bonâ voluntate tuâ Sion : * ut ædificetur muri Jerúsalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta : * tunc imponent super altare tuum vitulos.

Aña. Justificeris, Domine, in sermonibus tuis, et vincas cum iudicaris.

Aña. Dominus tanquam ovis ad victimam ductus est, et non aperuit os suum.

PSALMUS 89.

Domine, refugium factus es nobis : * à generatione in generationem.

Priusquam montes

fierent, aut formarètur terra et orbis : * à sæculo et usquè in sæculum tu es Deus.

Ne avèrtas hominem in humilitatem : * et dixisti : Convertimini, filii hominum.

Quoniam mille anni ante oculos tuos, * tanquam dies hesternæ, quæ præterit.

Et custodia in nocte, * quæ pro nihilo habentur eorum anni erunt.

Manè sicut herba transeat, manè floreat, et transeat : * vespere decadat, induret, et areseat.

Quia defecimus in ira tuâ, * et in furore tuo turbati sumus.

Posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo : * sæculum nostrum in illuminatione vultus tui.

Quoniam omnes dies nostri defecerunt :

que fuesen hechos los montes, ó se formara la tierra y el mundo universo : eres abeterno y por toda la eternidad.

No reduzcas el hombre al abatimiento ; pues que dijiste : Convertíos, ¡oh hijos de los hombres!

Porque mil años son ante tus ojos como el día de ayer que *ya* pasó,

Y como una de las vigiliass de la noche : una nada son todos los años que vive.

Dura un día como el heno : florece por la mañana, y se pasa ; por la tarde inclina la cabeza, se deshoja, y se seca.

Al ardor de tu ira hemos desfallecido, y á *la fuerza* de tu furor quedamos consumidos.

Has colocado nuestras maldades delante de tus ojos, y nuestra conducta al resplandor de tu semblante :

Por eso todos nuestros días se han desvanecido,

y nosotros venimos á fallecer por tu enojo.

Como una tela de araña serán reputados nuestros años. Setenta años son los dias de nuestra vida;

Cuando mas, ochenta años en los muy robustos : lo que pasa de aquí, achaques y dolencias.

Segun esto , presto seremos arrebatados , pues va llegando ya la debilidad de la vejez.

Mas ¿quién podrá conocer la grandeza de tu ira, ni comprender cuan terrible es tu indignacion?

Danos pues á conocer el poder de tu diestra, y concédenos un corazon instruido en la sabiduría.

Vuélvete hácia nosotros, Señor. ¿Hasta cuándo te mostrarás airado? sé tú exorable para con tus siervos.

Bien presto seremos colmados de tus misericordias; y nos regocijaremos y recrearemos todos los dias de nuestra vida.

* et in irâ tuâ defécimus.

Anni nostri sicut aranea meditabúntur : * dies annórum nostrórum in ipsis, septuaginta anni :

Si autem in potentibus octoginta anni : * et amplius eórum, labor et dolor.

Quóniam supervénit mansuetúdo, * et corripimur.

Quis novit potestatem iræ tuæ, * et præ timóre tuo iram tuam dinumeráre?

Déxeram tuam sic notam fac : * et eruditos corde in sapiéntiâ.

Convértere, Dómine, úsquequò? * et deprecábilis esto super servos tuos.

Repléti sumus mané misericórdiâ tuâ : * et exultávimus, et delectáti sumus ómnibus diébus nostris.

Latáti sumus pro diébus, quibus nos humillásti : * annis quibus vídimus mala.

Réspice in servos tuos, et in ópera tua : * et dirige filios eórum.

Et sit splendor Dómini Dei nostri super nos, et ópera mánuum nostrárum dirige super nos : * et opus mánuum nostrárum dirige.

Aña. Dóminus tanquàm ovis ad víctimam ductus est, et non apéruit os suum.

Aña. Contritum est cor meum in médio meí : contremuérunť omnia ossa mea.

PSALMUS 62.

Deus, Deus meus, * ad te de luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea, * quàm multipliciter tibi caro mea.

Alegrarnos hemos por los dias en que tú nos humillaste, por los años en que sufrimos miserias.

Vuelve los ojos hácia tus siervos, á estas obras tuyas; y dirige tú á sus hijos.

Y resplandezca sobre nosotros la luz del Señor Dios nuestro : y endereza en nosotros las obras de nuestras manos, y da buen éxito á nuestras empresas.

Ant. El Señor fue llevado como oveja al sacrificio, y no abrió su boca.

Ant. Quebrantóse mi corazon dentro de mí : estremeciéronse todos mis huesos.

SALMO 62.

Dios mio, ¡oh mi Dios! á tí aspiro, y me dirijo desde que apunta la aurora.

De tí está sedienta el alma mia : ¡y de cuántas maneras lo está tambien este mi cuerpo!

012293

En esta tierra desierta é intransitable y sin agua, me pongo en tu presencia, como *si me hallara* en el Santuario, para contemplar tu poder y la gloria tuya.

Mas apreciable es que mil vidas tu misericordia : *por tanto* se ocuparán mis labios en tu alabanza.

Por eso te bendeciré *toda* mi vida, y alzaré mis manos invocando tu nombre.

Quede mi alma bien llena *de tí*, como de un manjar pingüe y jugoso ; y *entonces* con labios que rebosen de júbilo, *te* cantará mi boca himnos de alabanza.

Me acordaba de tí en mi lecho : en tí meditaba luego que amanecía ; pues tú eres mi amparo.

Y á la sombra de tus alas me regocijaré : en pos de tí va anhelando el alma mía : protegido me ha tu diestra.

En vano han buscado

In terrâ desertâ, et iniviâ, et inaquosâ : * sic in sancto apparui tibi, ut vidêrem virtutem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitâs, * lábia mea laudábunt te.

Sic benedicam te in vitâ meâ : * et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguedine repleátur ánima mea : * et lábiis exultatiónis laudábit os meum :

Si memor fui tui super stratum meum, in matutinis méditabor in te : * quia fuísti adjutor meus.

Et in velaménto alárum tuárum exultábo, adhæsít ánima mea post te : * me suscepit dextera tua.

Ipsi verò in vanum

quæsiérunt ánimam meam, introíbunt in inferióra terræ : * tradéntur in manus gládii, partes vúlpium erunt.

Rex verò lætábitur in Deo, laudábuntur omnes qui jurant in eo : * quia obstrúctum est os loquéntium iniqua.

PSALMUS 66.

Deus misereátur nostrí, et benedicat nobis : * illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostrí.

Ut cognoscâmus in terrâ viam tuam : * in ómnibus géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli, Deus : * confiteántur tibi pópuli omnes.

Læténtur et exúltent gentes : * quóniam iudicas pópulos in æquitáte, et gentes in terrâ dirigis.

cómo quitarme la vida : entrarán en las cavernas mas profundas de la tierra : entregados serán á los filos de la espada ; serán pasto de las raposas.

Entretanto el rey se regocijará en Dios : loados serán aquellos que le juran ; porque quedó *asi* tapada la boca de todos los que hablaban inicuamente.

SALMO 66.

Dios tenga misericordia de nosotros y nos bendiga : haga resplandecer sobre nosotros la luz de su rostro, y nos mire compasivo ;

Para que conozcamos, ¡oh Señor! en la tierra tu camino : y todas las naciones tu salvacion.

Alábente, Dios *mío*, los pueblos : publiquen todos los pueblos tus alabanzas.

Regocijense, salten de gozo las naciones : porque tú juzgas á los pueblos con justicia, y diriges las naciones sobre la tierra.

Alámente, ¡oh Dios mio!
los pueblos; publiquen
todos los pueblos tus alabanzas: ha dado la tierra su fruto.

Bendíganos Dios, el
Dios nuestro, bendíganos
Dios, y sea temido en todos los términos de la tierra.

Confiteántur tibi pópuli, Deus: confiteántur tibi pópuli omnes: *
terra dedit fructum suum.

Benedícat nos Deus, Deus noster, benedícat nos Deus: * et méntuant eum omnes fines terræ.

CANTICO DE MOISÉS.

Cantemos al Señor himnos de gloria,
Pues su excelso poder ilimitado
Mostró, cuando irritado,
En las ondas del mar sañudo y fiero,
Precipitó caballo y caballero.

El Señor es la fortaleza nuestra,
Y también ha de ser el dulce objeto
De nuestras alabanzas: en efecto,
Solo porque ha querido
Salvador nuestro se ha constituido.

Este es el nuestro Dios, y alegriémosle
Su gloria cantarémos:
Es el Dios de Abrahán, y ensalzaremos
Con voces acordadas
Las maravillas por su mano obradas.

Este Señor se armó en defensa nuestra
Cual guerrero valiente:
Llámase Omnipotente,
Los carros y el ejército famoso
De Faraón, echó en el mar hundoso.

Añá. Contritum est
cor meum in médio
mei: contremúerunt
omnia ossa mea.

Añá. Exhortátus es
in virtúte tuá, et in re-
fectiõne sanctâ tuâ, Dó-
mine.

Ant. Quebrantóse mi
corazon dentro de mí:
estremeciéronse todos mis
huesos.

Ant. Nos alentaste, Se-
ñor, con tu poder, y con
tu santo alimento.

CANTICUM MOYSI. *Exod.* 15.

Cantémus Dómino: glorióse enim magnificátus
est: * equum et ascensórem dejècit in mare.

Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus, * et factus
est mihi in salútem.

Iste Deus meus, et gloriificábo eum: * Deus pa-
tris mei, et exaltábo eum.

Dóminus quasi vir pugnátor, Omnipotens nomen
ejus. * Currus Pharaónis et exércitum ejus projècit
in mare:

Viéronse allí en el mar Bermejo hundidos
 Sus príncipes selectos : abismados
 Quedaron en las aguas : y atollados
 Se hallaron cual si fuesen
 Piedras que de lo alto descendiesen.

Vuestra diestra ostentó su fortaleza,
 Señor, y vuestra diestra
 Mostró, Señor, la omnipotencia vuestra
 Venciendo al enemigo, y derrotando
 Al que se opone andar á vuestro mando.

Soltasteis vuestra ira, y abrasados
 Cual seca arista fueron derepente :
 Y de vuestro furor al sopro ardiente
 Las aguas divididas
 Fueron á un lado y otro reunidas.

Y las ondas que blandamente fluyen
 Formaron á ambos lados
 Cordilleras de montes elevados,
 Para darnos de un modo milagroso
 Por medio de la mar paso anchuroso.

Tras nosotros lanzóse el enemigo,
 Diciendo : He de seguirlos y alcanzarlos,
 Y he de despojarlos,
 Partiré sus despojos, y esta hazaña
 Saciada dejará mi fiera saña.

Y ha de quedar cumplida mi venganza,
 Porque desenvainada
 La vengadora espada,
 Yo no la envainaré hasta destrozarlo,
 Y hasta que logre en fin exterminarlo.

Así dijo : Y soltándose los vientos
 A un querer vuestro, el mar tornó á su estado,
 Y al enemigo osado

Elécti principes ejus submersi sunt in mari Ru-
 bro. * Abyssi operuerunt eos, descendérunt in pro-
 fúndum quasi lapis.

Déxtera tua, Dómine, magnificata est in fortitú-
 dine : déxtera tua, Dómine, percússit inimicum. *
 Et in multitudine glóriæ tuæ deposuisti adversarios
 tuos :

Misisti iram tuam, quæ devoravit eos sicut stí-
 pulam. * Et in spiritu furoris tui congregatae sunt
 aquæ :

Stetit unda fluens, * congregatae sunt abyssi in
 médio mari.

Dixit inimicus : Pérsequar et comprehéndam, *
 dívidam spólia, implébitur ánima mea :

Evaginabo gládium meum, * interficiet eos ma-
 nus mea.

Flavit spiritus tuus, et operuit eos mare : * sub-
 II. 6

Envolvió entre sus ondas : y fue hundido
Cual plomo de las nubes descendido.

¿Quién hay, Señor, que semejante os sea
De entre los poderosos? ¿Formidable,
En santidad magnífico, loable,
En obras portentoso :

Quién que os semeje en grande y poderoso?

Con extender tan solo vuestro brazo,
Así desaparecieron, cual si avara
La tierra los tragara;
Y del pueblo que vuestra mano pia
Libró, quisisteis ser tambien su guia.

Y de vuestro poder al fuerte abrigo
Salvo lo condujisteis,
Y salvo enteramente introdujisteis
En la abundosa tierra prometida,
Do teneis la morada preelegida.

Y los pueblos de aquella feliz tierra
Fieramente irritados se le alzaron,
Y contra él se armaron :
Pero los Filistéos le temieron,
Y con dolor las armas le rindieron.

De Iduméa los Príncipes entónces
Quedaron consternados,
Los valientes Moabitas aterrados,
Y los habitadores
De Canaan cubiertos de temores.

Por quien sois vos, Señor, haced que caiga
Con furia impetuosa
Sobre esa gente impía y peligrosa
El espanto y terror; y experimente
Vuestro terrible brazo omnipotente.

Y se queden inmóviles como piedras,

mérsi sunt quasi plumbum in aquis veheméntibus.

Quis similis tuí in fórtibus, Dómine? * quis simi-
lis tuí, magníficus in sanctitáte, terribilis atque lau-
dábilis, fáciens mirabilia?

Extendisti manum tuam, et devorávit eos terra. *
Dux fuísti in misericórdiâ tuâ pópulo quem rede-
místi :

Et portásti eum in fortitúdine tuâ * ad habitá-
culum sanctum tuum.

Ascendérunt pópuli, et iráti sunt : * dolóres ob-
tinuérunnt habitatóres Philístiim.

Tunc conturbáti sunt príncipes Edom, robústos
Moab obtínuit tremor : * obriguérunt omnes habi-
tatóres Chánaan.

Irruat super eos formído et pavor, * in magni-
túdine bráchií tui.

Fiant inmóviles quasi lapis, donec pertránseat

Mientras que sosegado
Pasa la mar el vuestro pueblo amado;
Ese pueblo, Señor, de quien dais muestra
Que ha sido siempre, y es posesion vuestra.

Y lo introduciréis tranquilamente
En el monte Sion, do se establezca,
Y firme permanezca
Como que es vuestra herencia destinada
Para fijar allí vuestra morada.

Sí, mi Dios y Señor, en este monte
Preparado os habeis por vuestra mano
Un templo soberano
Do reinará el Señor sobre su gente
Muy mas allá del tiempo, eternamente.

Repito alegre vuestras maravillas:
En el hendido mar entró arrogante
Faraon, y al instante
Sus caballos, y carros, y soldados
En las aguas quedaron sepultados.

Mas de Israel los hijos predilectos
En medio de las aguas divididas
Y á los lados en alto suspendidas
La arena seca hallaron,
Y por ella á pie enjuto caminaron.

Ant. Nos alentaste, Señor, con tu poder y con tu santo alimento.

Ant. Ofrecióse, porque él mismo quiso, y llevó sobre sí nuestros pecados.

Aña. Exhortátus es in virtute tuá, et in refectione sanctá tuá, Dómine.

Aña. Oblátus est quia ipse voluit, et peccata nostra ipse portavit.

pópulus tuus, Dómine, * donec pertránseat pópulus tuus iste, quem possedísti.

Introdúces eos, et plantábis in monte hæreditátis tuæ, * firmíssimo habitáculo tuo, quod operátus es, Dómine :

Sanctuárium tuum, Dómine, quod firmavérunt manus tuæ. * Dóminus regnábit in ætérnum et ultrá.

Ingréssus est enim eques Phárao, cum curríbus et equítibus ejus in mare : * et redúxit super eos Dóminus aquas maris :

Filii autem Israél ambulavérunt per siccum * in médio ejus.

PSALMUS 148.

Laudáte Dóminum de cœlis : * laudáte eum in excélsis.

Laudáte, eum omnes Angeli ejus : * laudáte

SALMO 148.

Alabad al Señor vosotros que estais en los cielos; alabadle los que estais en las alturas.

Alabadle todos vosotros, Angeles suyos; alabadle

vosotras todas, Milicias
suyas.

Alabadle; oh sol y luna!
alabadle todas vosotras,
lucientes estrellas.

Alabadle tú; oh cielo em-
pireo; y alaben el nombre
del Señor todas las aguas
que están sobre el firma-
mento.

Porque el Señor habló,
y con solo quererlo, que-
daron hechas las cosas:
él mandó que existiesen,
y quedaron criadas.

Estableciólas para que
subsistiesen eternamente
y por todos los siglos: fi-
jóles un orden que obser-
varán siempre.

Alabad al Señor, voso-
tras criaturas de la tierra;
monstruos del mar, y voso-
tros todos, ¡oh abismos!

Fuego, granizo, nieve,
hielo, vientos procelosos,
vosotros que ejecutais sus
órdenes:

Montes y collados todos,
plantas fructíferas, y todos
vosotros; ¡oh cedros!

Bestias todas silvestres
y domésticas, reptiles y
volátiles:

eum, omnes Virtutes
ejus.

Laudate eum, sol et
luna: * laudate eum,
omnes stellæ, et lumen.

Laudate eum, cæli
cælorum: * et aquæ
omnes, quæ super cæ-
los sunt, laudent no-
men Dómini.

Quia ipse dixit, et
facta sunt: * ipse man-
davit, et creata sunt.

Statuit ea in ætér-
num, et in sæculum
sæculi: * præceptum
posuit, et non præter-
ibit.

Laudate Dóminum
de terrâ, * dracones,
et omnes abyssi:

Ignis, grando, nix,
glaciés, spiritus pro-
cellarum: * quæ fá-
ciunt verbum ejus:

Montes, et omnes
colles: * ligna fructí-
fera, et omnes cedri.

Bestiae, et univér-
sa pecora: * serpentes,
et volucres pennatæ.

Reges terræ, et om-
nes pópuli: * principes
et omnes júdices terræ.

Júvenes et vírgines,
senes eum junióribus
laudent nomen Dómi-
ni: * quia exaltatum
est nomen ejus solus.

Conféssio ejus super
cælum et terram: * et
exaltavit cornu pópuli
sui.

Hymnus ómnibus
sanctis ejus: * filiis
Israël, pópulo appropin-
quánti sibi.

PSALMUS 149.

Cantate Dómino cán-
ticum novum: * laus
ejus in ecclésiâ sanetó-
rum.

Lætétur Israël in eo,
qui fecit eum: * et filii
Sion exúltent in rege
suo.

Laudent nomen ejus
in choro: * in tym-

Reyes de la tierra y pue-
blos todos; principes y
jueces todos de la tierra:

Los jóvenes y las vír-
genes, los ancianos y los
niños, todas las criaturas
canten alabanzas al nom-
bre del Señor; porque so-
lo el nombre del Señor,
y no otro, es digno de ser
ensalzado.

Su gloria resplandece
sobre cielos y tierra; y él
es el que ha exaltado el
poder de su pueblo.

Himnos le canten todos
sus santos, los hijos de
Israël, el pueblo peculiar
suyo.

SALMO 149.

Cantad al Señor un cán-
tico nuevo: *resuenen* sus
loores en la reunion de los
santos.

Alégrese Israël en el
Señor que le crió, y re-
gocíjense en su rey los hi-
jos de Sion.

Celebren su *excelso*
nombre con armoniosos
conciertos; y publiquen

sus alabanzas al son del pandero y salterio.

Porque el Señor ha mirado benignamente á su pueblo; y ha de exaltar á los humildes y salvarlos.

Gozaránse los santos en la gloria, y regocijarse han en sus moradas.

Resonarán en sus bocas elogios *sublimes* de Dios: y vibrarán en sus manos espadas de dos filos,

Para ejecutar la *divina* venganza en las naciones, y castigar á los pueblos *impíos*;

Para aprisionar con grillos á sus reyes, y con esposas de hierro á sus magnates:

Para ejecutar en ellos el juicio decretado: gloria es esta que está reservada para todos sus santos.

SALMO 150.

Alabad al Señor *que reside* en su *celestial* Santuario: alabadle *sentado* en el firmamento ó trono de su poder.

Alabadle por sus pro-

pano et psalterio psallant ei:

Quia beneplacitum est Domino in populo suo: * et exaltabit mansuetos in salutem.

Exultabunt sancti in gloria: * lætabuntur in cubilibus suis.

Exultationes Dei in gutture eorum: * et gladii ancipites in manibus eorum:

Ad faciendam vindictam in nationibus: * increpationes in populis.

Ad alligandos reges eorum in compedibus: * et nobiles eorum in manicis ferreis.

Ut faciant in eis iudicium conscriptum: * gloria hæc est omnibus sanctis ejus.

PSALMUS 150.

Laudate Dominum in sanctis ejus: * laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in vir-

tutibus ejus: * laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in sono tubæ: * laudate eum in psalterio, et citharâ.

Laudate eum in tympano, et choro: * laudate eum in chordis, et órgano.

Laudate eum in cymbalis benesonantibus: laudate eum in cymbalis jubilationis: * omnes spiritus laudet Dominum.

Ant. Oblatus est quia ipse voluit, et peccata nostra ipse portavit.

No se dice Capitula, ni Himno; y levantándose todos al verso, se mantienen en pie hasta que se comience el versículo.

ÿ. Homo pacis meæ, in quo speravi.

R. Qui edebat panes meos, ampliavit adversum me supplantationem.

digios á favor vuestro: alabadle por su inmensa grandeza.

Alabadle al son de clarines: alabadle con el salterio y la cítara.

Alabadle con panderos y armoniosos conciertos: alabadle con instrumentos músicos de cuerdas y de viento.

Alabadle con sonoros címbalos; alabadle con címbalos de júbilo. Empléese todo espíritu en alabar á Dios.

Ant. Ofrecióse porque él mismo quiso, llevó sobre sí nuestros pecados.

ÿ. El hombre con quien viví en paz, y en quien confíe.

R. Y que comía de mi pan, me hizo traicion.

Ant. El traidor les dió
esta señal : al que yo be-
sare, aquel es : prendedle.

Aña. Tráiditor au-
tem dedit eis signum,
dicens : Quem oscu-
latus fuero, ipse est,
tenete eum.

CANTICO DE ZACARÍAS.

El gran Dios de Israel sea bendito,
Pues desde el alto imperio de su trono,
Bajando á visitar su pueblo, hizo
La Redencion benigno, y piadoso.

Cuya triunfante victoriosa mano
El caudillo erigió de nuestro gozo
En la casa feliz, y esclarecida
Del ungido David, Jóven glorioso.

Así como lo habia prometido
Por las palabras de sus Santos todos,
Y la revelacion de sus Profetas,
En los siglos infaustos, y remotos.

Aquel que sacar supo nuestra dicha,
(Salvándonos con brazo poderoso)
De nuestros enemigos y de aquellos,
De quien fuimos las víctimas del odio.

Aquel que de su antigua, y fiel promesa
Se acordó puntual, y presuroso
Vino á aplacar con su misericordia
De nuestros tristes padres los sollozos.

Aquel que aseguró con juramento
A nuestro Padre Abraham, que generoso,
Ademas de los bienes de su gloria,
Tambien se nos daría él á sí propio.

Para que sin temor ni miedo alguno,

CANTICUM ZACHARÆ. *Lucæ 1. g.*

Benedictus Dóminus Deus Israël : * quia visitá-
vit, et fecit redemptiõnem plebis suæ :

Et eréxit cornu salutis nobis, * in domo David
púeri sui :

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui à sæ-
culo sunt, prophetárum ejus :

Salútem ex inimicis nostris, * et de manu óm-
nium, qui odérunt nos :

Ad faciendam misericórdiam cum pátribus nos-
tris : * et memorári testaméni sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem
nostrum, * datúrurum se nobis :

Libres por él del yugo riguroso
De nuestros enemigos, le sirvamos
Con corazones fieles y devotos.

En toda santidad, y fiel justicia
Delante de la altura de su solio
Le sirvan humillados para siempre
Nuestros pechos alegres, y gozosos.

Y tú, del alto Dios digno Profeta,
Recien nacido Juan, niño dichoso,
Irás delante de él, y á todo el mundo
Mostrarás sus caminos misteriosos.

Tu voz hará saber en todo el orbe
La salud de su pueblo venturoso
En la pronta venida del Mesías
A redimir sus yerros numerosos.

Por aquellas entrañas piadosas
De nuestro Santo Dios, que victorioso
Del alto, y claro oriente de su gloria,
Al mundo nacerá sol luminoso.

Alumbrarás los hombres que se sientan
A la sombra, y caminos tenebrosos
De la muerte, mostrando á sus pisadas
Las sendas de la paz y del reposo.



Ut sine tímøre, de manu inimicòrum nostròrum
iberátí, * serviámus illi;

In sanctitatè et justitià coràm ipso, * ómnibus
dièbus nostris.

Et tu puer, prophèta Allíssimi vocáberis : * præ-
hìs enim ante facièm Dómini paràre vias ejus :

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus : * in
remissiònem peccatórum eòrum :

Per viscera misericórdiæ Dei nostri : * in quibus
visitávit nos óriens ex alto :

Illuminàre his, qui in tenebris et in umbrà mor-
tis sedent : * ad dirigéndo pedes nostros in viam
pacis.



Mientras se dice el Cántico Benedictus, apagas ya todas las velas del candelero triangular, excepto una que está en lo mas alto de él, se van apagando poco á poco las seis velas, que deben estar en el altar desde el principio, empezando por el ̄. Para que sin temor, etc.; de manera que al último verso se apague la última vela: igualmente se apagarán las lámparas y luces de la Iglesia. Cuando se repite la Antifona El traidor, se quita del candelero la vela mas alta, y se esconde bajo del altar, al lado de la Epístola.

Ant. El traidor les dió esta señal: al que yo besare, aquel es: prendedle.

̄. Cristo se hizo obediente por nosotros hasta la muerte.

Así se dice tambien á todas las horas del dia. Cuando se dice el ̄. Cristo, todos se arrodillan: y concluido, se dice Padre nuestro secretamente: despues el Salmo Miserere, pág. 49, un poco mas alto; y acabado, sin Oremos, se dice en el mismo tono:

ORACION.

Te rogamos, Señor, mires á esta tu familia, por la cual nuestro Señor Jesucristo no rehusó ser en-

Aña. Tráditor autem dédit eis signum dicens: Quem osculatus fuero, ipse est, tenete eum.

̄. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

ORATIO.

Respice, quæsumus Dómine, super hanc familiam tuam, pro quà Dóminus noster

Jesus Christus non dubitavit manibus tradidit nocentium, et crucis subire tormentum, sed Qui tecum, dicitur sub silentio. | tregado en manos de malhechores, y padecer el tormento de la Cruz. *Y en voz baja:* El cual contigo vive y reina, etc.

Se hace un poco de ruido; y luego se saca la vela encendida que estaba debajo del altar, se levantan todos y se van en silencio.

A PRIMA.

Pater noster. Ave, Maria. Credo.

PSALMUS 53.

Deus, in nómine tuo salvum me fac, * et in virtute tuâ júdica me.

Deus, exáudi orationem meam: * áuribus percipe verba oris mei.

Quóniam aliéni insurrexerunt advérsum me, et fortes quæsiérunt ánimam meam: * et non proposuerunt Deum ante conspectum suum.

Ecce enim Deus ádjuvat me: * et Dómi-

Padre nuestro, Ave Maria y Credo.

SALMO 53.

Sálvame, ¡oh Dios! por tu nombre, y defiéndeme con tu poder.

Escucha, ¡oh Dios! mi oracion: presta oídos á las palabras de mi boca.

Porque gentes extrañas han alzado bandera contra mí, y poderosos atentan á mi vida, sin mirar á Dios.

Pero ya Dios me socorre, y el Señor toma por su